

# 府中インフォライン

# FUCHU INFOLINE

府中情報前线  
후추인포라인

No. 101  
Apr. 2021



府中市

発行：協働推進課

府中市寿町1-5

TEL 042-335-4131

※イベントについては、新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、中止・延期等となる場合があります。

Note: These events may be canceled or postponed to prevent the spread of the novel coronavirus.

## 市からのお知らせ



### ■新型コロナワクチン接種が始まります

新型コロナワクチンの接種は、新型コロナウイルス感染症の発症や重症化を予防することが期待されています。

ワクチンの供給量に合わせて、ワクチン接種券・予診票・接種のお知らせをお送りします。

新型コロナワクチン接種に関する情報は、追加・更新されますので確認してください。

▽対象 2022年3月までに16歳以上になる府中市に住居のある方

▽会場 集団接種会場（市民活動センター「ブラッツ」内のオープンスペース（宮町1-100ル・シーニュ5階）または保健センター（府中町2-25）

個別接種会場（市内指定医療機関）※いずれも事前に予約が必要です。

▽接種回数 2回

▽費用 無料

▽持ち物 市から送られてきたワクチン接種券、予診票と、本人確認書類（在留カード、特別永住者証明書など）

▽問合せ 新型コロナワクチンコールセンター

TEL 0570-042567

（受付時間 月～金曜日 9:00～17:00、第2・4土曜日 9:00～12:00）

※市が発行する接種券や接種会場などの案内、集団接種の予約について、お問い合わせください（英語の対応が可能です）。

## From the City

### ■ COVID-19 Vaccinations to Begin

COVID-19 vaccinations will hopefully prevent the infection or at least stop cases from becoming severe.

Vaccination tickets, pre-checkup slips and immunization information will be mailed in accordance with the supply of vaccines.

Information on COVID-19 vaccinations will be updated when necessary, so please check the latest information periodically.

▽ Eligibility: Registered residents of Fuchu City sixteen years of age or older as of the end of March 2022.

▽ Locations: Group vaccination locations (open space of Civic Activity Center Platz [Le Signe 5F, 1-100 Miyamachi] and public health center [2-25 Fuchucho])

Individual vaccination locations (designated medical institutions in Fuchu City)

Note: Please be sure to make a reservation first.

▽ Number of vaccinations: two

▽ Fee: Free

▽ What to bring: The vaccination ticket Fuchu City sent you, the completed pre-checkup sheet, and some form of official ID (such as your residence card or special permanent resident certificate)

▽ Inquiries: COVID-19 Vaccine Call Center

Tel: 0570-042567

(Hours: Monday through Friday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m., second and fourth Saturdays, 9:00 a.m. to noon)

Note: Please call if you have any questions about the vaccination ticket Fuchu City issued, vaccination locations, or about reservations for group vaccinations (inquiries can also be answered in English).

◎厚生労働省 新型コロナウイルス感染症に関する外国語対応

ホームページ

英語、中国語、韓国語・朝鮮語、ポルトガル語、やさしい日本語で対応しています。

<https://www.c19.mhlw.go.jp>



◎ Ministry of Health, Labour and Welfare multilingual website about COVID-19:

available in English, Chinese, Korean, Portuguese and easy Japanese.

<https://www.c19.mhlw.go.jp>

### ■ 2021年度 国民年金保険料学生納付特例の受付

国民年金は、日本国内に住所がある20歳～

59歳のすべての人が加入しなければならない年金制度です。学生の方には、保険料の納付が猶予される学生納付特例制度があります。

▽対象 次のすべてに該当する方

○2021年度に大学などに在学予定の方（一部対象外の学校あり）

○市の住民基本台帳に記載があり、20～59歳の国民年金第1号

被保険者の方

○前年の収入が一定額以下の方

▽申込み 申請書（市役所5階保険年金課、府中年金事務所に用意）



### ■ FY2021 National Pension—Accepting Applications for Student Delayed Payment Option

Everyone between 20 and 59 years of age with an address in Japan is required to enroll in the national pension program.

There is an optional program for students that allows delayed payment of premiums.

▽Eligibility: Those to whom all of the following applies:

○Those who plan to be in a university or other educational institution in FY2021 (Some schools are not applicable for this program.)

○Those between 20 and 59 years of age who are registered in the Fuchu City basic resident register and are National Pension Category I members.

○Those whose income in the previous year is below a designated level



防止新型冠状病毒感染扩大，可能会中止、延期等。

※이벤트는 신종 코로나 바이러스의 감염 확대 방지를 위해, 중지·연기되는 등의 경우가 있습니다.

### 来自市内的通知

### 후츠키시 알림

#### ■新型冠状病毒疫苗开始接种

接种新型冠状病毒疫苗有望预防新型冠状病毒感染症的发病和重症化。



根据疫苗的供应量，将寄送疫苗接种券、预诊票、接种的通知。

#### ■신종 코로나 백신 접종이 시작됩니다

신종 코로나 백신의 접종은 신종 코로나 바이러스 감염증의 발병 및 중증화를 예방할 것으로 기대되고 있습니다.

백신 공급량에 맞춰 백신 접종권·예진표·접종 안내서를 보내 드립니다.

关于新型冠状病毒疫苗接种的信息将会追加、更新，敬请确认。

신종 코로나 백신 접종에 관한 정보는 추가·갱신되므로 확인해 주십시오.

▽对象 2022年3月内满16岁，拥有府中市居民票的人

▽대상 2022년 3월까지 16세 이상이 되는 후츠키시에 주민표가 있는 분

▽会场 集体接种会场(市民活动中心“platz”内的开放区域(官町1-100 Le Signe 5楼)或保健中心(府中町2-25))

▽장소 단체 접종 장소(시민 활동 센터 ‘플라츠’ 내의 오픈 스페이스(미야마치 1-100 루시뉴 5층) 또는 보건 센터(후츠키 2-25))

单独接种会场(市内指定医疗机构)※均需要事先预约。

개별 접종 장소(시내 지정 의료 기관) ※모두 사전 예약이 필요합니다.

▽接种次数 2次

▽접종 횟수 2회

▽费用 免费

▽비용 무료

▽携带物品 市寄送的疫苗接种券、预诊票和本人身份确认资料(在留卡、特别永住者证明书等)

▽준비물 시에서 보낸 백신 접종권, 예진표와 본인 확인 서류(체류 카드, 특별 영주자 증명서 등)

▽咨询 新型冠状病毒疫苗电话中心

▽문의 신종 코로나 백신 콜 센터

电话 0570-042567

TEL 0570-042567

(受理时间 星期一~星期五 9:00~17:00, 第2、4个星期六 9:00~12:00)

(접수 시간 월~금요일 9:00~17:00, 둘째·넷째 토요일 9:00~12:00)

※关于市发行的接种券、接种会场等介绍以及集体接种的预约等事项敬请咨询(可对应英语)。

※시가 발행하는 접종권이나 접종 장소 등의 안내, 단체 접종의 예약에 대해 문의해 주십시오(영어 대응이 가능합니다).

#### ◎厚生劳动省 关于新型冠状病毒感染症的外语对应主页

可对应英语、中文、韩语·朝鲜语、葡萄牙语、简单的日语。

<https://www.c19.mhlw.go.jp>



#### ◎후생 노동성 신종 코로나 바이러스 감염증에 관한 외국어 대응 홈페이지

영어, 중국어, 한국어·조선어, 포르투갈어, 쉬운 일본어로 대응하고 있습니다.

<https://www.c19.mhlw.go.jp>

#### ■2021年度国民年金保险费学生特例缴纳的受理

国民年金是所有居住在日本国内，20岁至59岁的人必须加入的年金制度。

学生可享受缓期缴纳保险费的学生特例缴纳制度。



▽对象 符合以下全部条件者

#### ■2021년도 국민연금 보험료 학생 납부 특례 접수

국민 연금은 일본 국내에 주소가 있는 20세~59세의 모든 사람이 가입해야 하는 연금 제도입니다.

학생에게는 보험료 납부가 유예되는 학생 납부 특례 제도가 있습니다.

○2021年度大学等在学预定者(一部分学校除外)

▽대상 다음 모든 사항에 해당하는 분

○有市居民基本台账记录、20~59岁的国民年金第1号被保险者

○2021년도 대학 등 재학 예정자(대상의 학교도 있음)

○前一年的收入低于一定数额者

○후츠키시 주민 기본 대장에 기재되어 있으며 20~59세의 국민연금 제1호 피보험자

▽申请 请带好申请书(市政府5楼保险年金课、府中年金事务所提供)、学生证或学生证正反两面复印件, 前往市民部保险年金课(邮编:183-8703)或府中年金事务所(邮编:183-8505)办理。

○전년 수입이 일정액 이하인 분

▽신청 신청서(시청 5층 보험 연금과, 후츠키 연금 사무실에 설치), 학생증 또는 학생증 양면을 복사한 것을 (우)183-8703 시민부 보험 연금과, 또는 (우)183-8505 후츠키 연금 사무실에 가지고 오십시오.

(也可受理邮寄。※由代理人拿来时需出具委托书、代理人本人

(우편으로도 접수하고 있습니다。※대리인이 오시는 경우 위임장, 대리인의 본인 확인 서류도 필요합니다)



学生証または学生証の裏表両面コピーを〒183-8703 市民部保険年金課、または〒183-8505 府中年金事務所へ持参（郵送可、代理人が持参の場合は委任状、代理人の本人確認書類も必要）／2020年度学生納付特例承認者には、4月初旬に日本年金機構から申請書が送付されています。

▽問合せ 保険年金課年金係（Tel 042-335-4066）、または府中年金事務所（Tel 042-361-1011）

**令和3年度固定資産税・都市計画税納税通知書を発送します**

令和3年度の納税通知書を令和3年4月28日(水)より発送します。令和3年1月1日時点で府中市内の土地・家屋・償却資産を所有している方に課税されます。お手元に届きましたら内容をご確認のうえ納期限までに納付してください。

▽問合せ 資産税課（Tel 042-335-4443）



**■ホストタウンロゴマーク・応援動画の制作**

府中市は東京2020オリンピック・パラリンピックに向けたオーストラリアとオーストラリアのホストタウンです。大会直前には、オーストリアの卓球代表チーム、オーストラリアの野球及び車いすバスケケットボール代表チームが市内で事前キャンプを行う予定です。両国の存在をより身近に感じてもらえるよう、ホストタウンロゴマークを作成しました。また、両国各代表チームに対して、大会に向けたエールを送る内容の応援動画を制作しましたので、ぜひご覧ください。応援フレーズを覚えて、各チームを応援しましょう。



オーストリア(左)オーストラリア(右)

ホストタウン応援動画

QRコード



◀ Host Town Message Video

各館・劇場の主なイベント

生涯学習センター

〒183-0001 東京都府中市浅間町 1-7

TEL : 042-336-5700 FAX : 042-336-5709

講座名：『組紐講座・土曜クラス』

▽日付 5/15.22.29、6/5.12.19

▽時間 10:00 ~ 12:00

▽受講料 14,000円（材料費含む）

▽内容 おみひも（組紐）は、日本に古くから伝わる伝統技法で、着物の帯び締め等に使われる色鮮やかな装飾で知られています。

講座名：『組紐講座』

▽日付 5/18.25、6/1.8.15.22

▽時間 10:00 ~ 12:00

▽To Apply: Complete the designated application form (available at the National Insurance and Pension Section on the 5th floor of Fuchu City Hall or at the Fuchu Pension Office), attach a copy of both sides of your student identification card, and send your application to the National Insurance and Pension Section, City Residents Division 183-8703 or to the Fuchu Pension Office 183-8505. Alternatively, you can file your application in person. (You must have your pension book and student identification card or a copy of both sides of your student identification card. If a proxy is filing your application, he/she needs a letter of proxy and a document verifying his/her identity.)

\*Application forms were mailed in early April from Japan Pension Service to those who received approval for the FY2020 student payment exception.

▽Inquiries: Pension Subsection, National Insurance and Pension Section, City Residents Division (Tel: 042-335-4066) or Fuchu Pension Office (Tel:042-361-1011)

■ FY2021 Fixed Assets Tax and Metropolitan City Planning Tax Notification Coming

Tax notifications and invoices for FY2021 will be mailed starting April 28, 2021. Taxes will be levied on anyone who owned land, a house or other depreciable assets in Fuchu City as of January 1, 2021. When you receive the notification/invoice, please check the information and pay the tax by the deadline.

▽Inquiries: Property Tax Section (Tel:042-335-4443)

■ Host Town Logo and Message Video

Fuchu City is Austria and Australia's Host Town for the Olympic and Paralympic Games Tokyo 2020. Prior to the Games, the Austrian National Table Tennis Team, the Australian National Baseball Team and Wheelchair Basketball Team are planned to have their camps in Fuchu. A Host Town logo was created to symbolize the city's friendship with both countries. We have also made videos to send our best wishes to the Teams. Please watch these videos and learn the phrases used to root for the players, and let's cheer each teams.

Event of the Season

Fuchu City Lifelong Learning Center

1-7 Sengencho, Fuchu City 183-0001 TEL: 042-336-5700 FAX : 042-336-5709

■ Lectures : 『Saturday Kumihimo Braiding Class』

▽Date: May 15, 22 and 29, June 5, 12 and 19

▽Time:10:00 a.m. to 12:00 p.m.

▽Class Fee: ¥14,000 (includes the cost of teaching materials)

▽Program: Kumihimo is a traditional braiding technique known for making vividly colored accessories such as obi-jime cords for kimonos.

■ Lectures : 『Kumihimo Braiding Class』

▽Date: May 18 and 25, June 1, 8.15 and 22

▽Time:10:00 a.m. to 12:00 p.m.

▽Class Fee: ¥14,000 (includes the cost of teaching materials)

▽Program:Kumihimo is a traditional braiding technique known for making vividly colored accessories such as obi-jime cords for kimonos.





确认资料。)

※面向 2020 年度学生缴付特例承认者, 4 月上旬由日本年金机构发送申请书。

▽咨询 市民部保险年金课年金担当 (电话: 042-335-4066), 或府中年金事务所 (电话: 042-361-1011)



### ■寄送 2021 年度固定资产税・都市计划税纳税通知书

2021 年度的纳税通知书将从 2021 年 4 月 28 日 (星期三) 开始寄送。截至 2021 年 1 月 1 日在府中市内拥有土地、房屋、折旧资产的人将课税。收到通知书后请确认内容, 并在缴纳期限之前缴纳。

▽咨询 资产税课 (电话: 042-335-4443)

### ■ Host Town 标志・支援视频的制作

府中市是东京 2020 年奥运会・残奥会中为奥地利和澳大利亚提供 Host Town 服务的城市。比赛前, 奥地利乒乓球代表队、澳大利亚棒球及轮椅车篮球代表队计划在市内进行赛前集训。为了让大家更近距离地感受两国的存在, 现在制作了 Host Town 标志, 并针对两国的各代表队制作了大赛加油助威的视频, 敬请观看。欢迎大家呼喊加油口号, 为各队加油助威!

Host Town 支援视频 ▶



※2020년도 학생 납부 특례 승인자에게는 4월 초순에 일본 연금 기구를 통해 신청서가 발송되어 있습니다

▽ 문의 시민부 보험 연금과 연금 담당(TEL 042-335-4066), 또는

후추 연금 사무소(TEL 042-361-1011)

### ■2021년도 고정 자산세・도시 계획세 납세 통지서를 발송합니다

2021년도의 납세 통지서를 2021년 4월 28일(수)부터 발송합니다. 2021년 1월 1일 시점에서 후추시 내의 토지・가옥・상각 자산을 소유하고 있는 분에게 과세됩니다. 납세 통지서가 도착하면 내용을 확인한 후 납부 기한까지 납부해 주십시오.

▽ 문의 자산세과 (TEL 042-335-4443)

### ■호스트 타운 로고 마크・응원 동영상의 제작

후추시는 도쿄 2020 올림픽・패럴림픽을 위한 오스트리아와 호주의 호스트 타운입니다. 대회 직전에는 오스트리아의 탁구 대표팀, 호주의 야구 및 휠체어 농구 대표팀이 시내에서 사전 캠프를 실시할 예정입니다. 양국의 존재를 보다 가까이 느낄 수 있도록 호스트 타운 로고 마크를 작성했습니다. 또한 양국 각 대표팀에 대해 대회를 향한 성원을 보내는 내용의 응원 동영상을 제작하였으므로 많은 시청을 부탁드립니다. 응원 문구를 기억하여 각 팀을 응원합니다.

◀호스트 타운 응원 동영상

## 各馆・剧场的主要活动

### 府中市生涯学习中心

〒183-0001 府中市浅间町 1-7

电话: 336-5700 传真: 042-336-5709

#### ■讲座名称“组绳讲座・星期六课程”

▽日期 5月15日・22日・29日、6月5日・12日・19日

▽时间 10:00 ~ 12:00

▽听讲费 14,000 日元 (含材料费)

▽内容 组绳是日本自古流传的传统技艺, 用于和服的系带等, 以颜色鲜艳的装饰闻名。

#### ■讲座名称“组绳讲座”

▽日期 5月18日・25日、6月1日・8日・15日・22日

▽时间 10:00 ~ 12:00

▽听讲费 14,000 日元 (含材料费)

▽内容 组绳是日本自古流传的传统技艺, 用于和服的系带等, 以颜色鲜艳的装饰闻名。

## 각종 전시행사관・극장의 주요 이벤트

### 후추시 평생 학습 센터

우편번호: 183-0001 후추시 센겐초 1-7 TEL: 336-5700

Fax: 042-336-5709

#### ■강좌명“매듭 강좌・토요일 클래스”

▽날짜 5월 15일・22일・29일, 6월 5일・12일・19일

▽시간 10:00~12:00

▽수강료 14,000엔(재료비 포함)

▽내용 매듭은 일본에서 예로부터 전해지는 전통 기법으로, 기모노의 오비지메 등에 사용되며 화려한 장식으로도 많이 알려져 있습니다.

#### ■강좌명“매듭 강좌

▽날짜 5월 18일・25일, 6월 1일・8일・15일・22일

▽시간 10:00~12:00

▽수강료 14,000엔(재료비 포함)

▽내용 매듭은 일본에서 예로부터 전해지는 전통 기법으로, 기모노의 오비지메 등에 사용되며 화려한 장식으로도 많이 알려져 있습니다.



▽受講料 14,000円 (材料費含む)

▽内容 くみひも (組紐) は、日本に古くから伝わる伝統技法で、着物の帯び締め等に使われる色鮮やかな装飾で知られています。

講座名: 『大人の書道基礎講座』

▽日付 4/8.15.22、5/13.20.27、6/10.17

▽時間 13:30 ~ 15:30

▽受講料 8,500円

▽内容 今まで、毛筆をやった事がない方でも、安心して受講出来る、書道のビギナーの方にお勧めです。書道の道具のある方はご持参ください。



■ Lectures: 『Basic Calligraphy for Adults』

▽Date: April 8.15 and 22, May 13.20 and 27, June 10 and 17

▽Time: 1:30 to 3:30 p.m

▽Fee: 8,500

▽Program: This class is recommended for calligraphy beginners. Even if you've never used a brush, you can learn the art of calligraphy in a supportive atmosphere. If you already have a calligraphy set, please bring it with you.

府中市美術館

〒183-0001 府中市浅間町1丁目3番地 (都立府中の森公園内)

問い合わせ: ハローダイヤル 050 - 5541 - 8600

開館時間: 10:00 ~ 17:00 (展示室への入場は 16:30 まで)

休館日: ホームページをご覧ください。

URL: http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

Fuchu Art Museum

1-3 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (inside Fuchu-no-Mori Park)

▽Inquiries: Tel: 050-5541-8600 (Hello Dial)

▽Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

▽Closed: Please check the museum website. URL: http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

企画展覧会

※企画展覧会でご覧になれます。未就学児、障害者手帳等をお持ちの方は無料です。市内の小中学生は「府中っ子学びのパスポート」提示で無料です。

■与謝蕪村「ぎこちない」を芸術にした画家

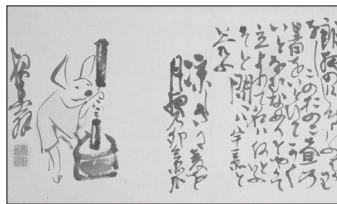
▽会期 3月13日(土) から5月9日(日)

▽休館日 5月3日を除く月曜日

▽企画展覧会料 一般700円(560円) 高校生・大学生350円

(280円) 小学生・中学生150円(120円)

／( )内は20人以上の団体割引料金



与謝蕪村「涼しさに」自画賛(部分) 個人蔵 ▶

◎ Special Exhibition

Admission to the permanent exhibition is included in the following fees. Admission is free for preschoolers and those presenting a Disabled Person's Handbook. Free of charge for Fuchu City elementary and junior high school students who show their Fuchu Kids Learning Passport.

■ Yosa Buson—An Artist Who Turned Clumsiness into Art

▽ Dates: Saturday, December 5 to Sunday, February 28

▽Closed: Mondays except May 3.

▽ Special exhibition admission: Adults: ¥700 (¥560); high school and university students: ¥350 (¥280); elementary and junior high school students: ¥150 (¥120)

Note: The prices in parentheses ( ) are the discount rates for groups of twenty persons or more.

▽ Dates: Saturday, March 13 to Sunday, May 9

◀ Yosa Buson: Suzushisani (In the Cold), painting and inscription, private collection

■公開制作「栴田ちひろ」

▽会期 4月17日(土) ~ 7月11日(日)

府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町6-32 TEL042-368-7921

▽博物館入場料 大人300円、中学生以下150円、4歳未満無料

※料金の書かれていない催しは参加無料ですが、博物館入場料は必要です。

▽開館時間: 9:00 ~ 17:00 (入場は 16:00 まで)

▽休館日: ホームページでご確認ください。

▽ホームページ: http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/



Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)

▽Admission: ¥300 for adults, ¥150 for junior high school students and younger, free for children below the age 3

▽Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.

▽Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)

▽Closed: Please check the museum website.

▽Website: http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎ Planetarium

▽ Admission: ¥600 for adults, ¥300 for junior high school students and younger, free for children under four years of age (museum admission fee required)

\*The programs below will run until Sunday, June 13.

Due to construction, the programs will only be shown on Sundays

◎プラネタリウム

▽観覧料: 大人600円、中学生以下300円 (博物館入場料が別に必要です)、4歳未満無料





### ■讲座名称 “成人书法基础讲座”

▽日期 4月8日・15・22日、5月13日・20・27日、6月10日・17日

▽时间 13:30 ~ 15:30

▽听讲费 8,500 日元

▽内容 从未用过毛笔的初学者也能安心听讲的推荐课程。有书法工具的人敬请携带。



### ■강좌명 “성인의 서예 기초 강좌”

▽날짜 4월 8일・15일・22일, 5월 13일・20일・27일, 6월 10일・17일

▽시간 13:30~15:30

▽수강료 8,500엔

▽내용 지금까지 붓을 사용한 적이 없는 분도 안심하고 수강할 수 있으며 서예 초보자분들에게 추천합니다. 서예 도구가 있는 분은 지참해 주십시오.

### 府中市美术馆

邮编 183-0001 府中市浅间町 1 丁目 3 番地 (都立府中之森公园内)

咨询:HELLO DIAL 050-5541-8600

开馆时间:10:00 ~ 17:00 (展示室入场截至 16:30)

休馆日:请从主页上确认。 主页:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

### 후추시 미술관

우183-0001 후추시 센겐쵸 1쵸메 3번지(도립 후추의 숲 공원내)

문의:헬로다이얼 050-5541-8600

개관시간:10:00~17:00(전시실 입장은 16:30까지)

휴관일:홈페이지에서 확인해 주십시오. URL:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

### ◎策划展览会

※ 策划展览费中包含了常设展的参观项目。未入学儿童、持有残疾者手册的人免费。

市内的小学・初中学生在出示“府中之子 学习护照”后免费。

### ◎기획 전람회

※ 기획전 관람료로 상설전도 보실 수 있습니다. 미취학 아동, 장애인 수첩 등을 지참한 분은 무료입니다. 시내의 초・중학생은 ‘후츠포 배움의 패스포트’ 를 제시하면 무료입니다.

### ■与谢芜村 将“笨拙”变为艺术的画家

▽会期 3月13日(星期六)至5月9日(星期日)

▽闭馆日 5月3日除外的星期一

▽企划展览费 普通 700 日元 (560 日元) 高中生・大学生 350 日元 (280 日元) 小学生・初中生 150 日元 (120 日元)

／( ) 内为 20 人以上的团体折扣费用

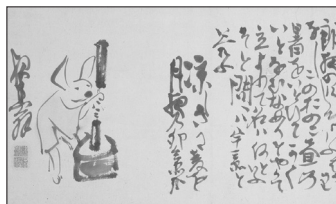
### ■요사 부손 ‘어색함’을 예술로 만든 화가

▽기간 3월 13일(토)~5월 9일(일)

휴관일 5월 3일을 제외한 월요일

▽기획전 관람료 일반 700엔(560엔) 고등학생・대학생 350엔(280엔) 초등학생・중학생 150엔(120엔)/( ) 안은 20명 이상의 단체 할인 요금

与谢芜村“凉爽”自画赞(部分) 个人收藏▶



◀요사 부손 ‘시원함에’ 자화자찬(부분) 개인 소장

### ■公开制作 “梶田 CHIHIRO

▽会期 4月17日(星期六)至7月11日(星期日)

### ■공개 제작 ‘카바타 치히로’

▽기간 4월 17일(토)~7월 11일(일)

### 府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)

▽博物馆入场费 大人 300 日元、孩子(中学生以下) 150 日元、未满 4 岁免费

※ 没有标记费用的活动是可以免费参加的, 但是博物馆是需要入场费的。

▽开馆时间:上午 9 时~下午 5 时(入场截止到下午 4 时止)

▽闭馆日:请在网站主页上确认。

▽主页: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



### 후추시 향토의 숲 박물관

우183-0026 후추시 미나미쵸 6-32(TEL 042-368-7921)

▽박물관 입장료 어른 300엔, 어린이(중학생 이하) 150엔, 4세 미만 무료

※요금이 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽개관시간:오전 9시~오후 5시(입장은 오후 4시까지)

▽휴관일:홈페이지에서확인해주시요.

홈페이지: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>





※6/13(日)までの内容です。5/6(木)～6/13(日)は工事のため日・祝日のみの放映です。

■プラネタリウム春番組

○生解説プラネタリウム「今夜の星空とおとめ座からのぞく宇宙」



春の星空に輝くおとめ座を見上げて、星々や銀河のさざらに向こう、遠く深い宇宙をのぞきに行きましょう。当館オリジナル番組です。

■その他の番組 ※全て映像番組の前に、星空の生解説があります。

○「今夜の星空と“名探偵コナン 星影の魔術師”」  
満天の星の下で繰り広げられるキッドとコナンの対決。乞うご期待!

○「今夜の星空と“ムーミン谷の物語 星と花のセレナーデ”」

ある晩ムーミン谷のみんなが、星の世界で遊ぶ不思議な夢をみましました。翌日、ムーミンたちはキラキラと輝く不思議な花をみつけます。夢と花には、何か関係があるのでしょうか?

○「今夜の星空と“スターオブファラオ”」

5,000年前のエジプトへ出発! 古代遺跡の数々を巡り、そこから当時の人々の宇宙や星に対する思いを明らかにしていきます。

○「プラネタリウムで常設展示室体験ツアー」(約10分) 観覧無料

休止中の常設展示室をプラネタリウムで体験してみませんか? 過去にタイムトラベルしながら様々な時代の府中をご案内します。  
※星の解説はありません。

●プラネタリウム放映時間表●

番組時間割	9:30	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
平日(4/30まで)	プラネタリウムで常設	-	ムーミン	おとめ座	ファラオ	おとめ座
土(5/1まで) 日・祝日	展示室体験ツアー (観覧無料。約10分)	ファラオ	ムーミン	名探偵 コナン	名探偵 コナン	おとめ座

※各回約45分。※学校団体の予約などにより、スケジュールが変更になる場合があります。

◎毎年恒例「郷土の森 あじさいまつり」

▽日程 5月29日(土)から7月4日(日)

▽内容 約10,000株のあじさいが、園内各所で咲き誇ります。

詳細や開花状況などは、ホームページをご確認ください。

ふちゅう もりけいじつぎじょう  
府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 TEL 042-335-6211

\*印は、小学校入学前のお子さんは入場できません。

■プロムナードコンサート Vol.236

～春の鍵盤楽器コンサート～

4月10日(土) 10:30(親子向) / 14:00(一般向) ウィーンホール

出演: 山口綾規 (パイプオルガン)、松岡 淳 (ピアノ)

曲目/親子向: 紅蓮華 (TVアニメ「鬼滅の刃」オープニングテーマ)

ほか

一般向: J.S. バッハ: 幻想曲とフーガ ト短調 ほか

全席自由/親子向: 入場無料 (0歳児から入場可)

and national holidays between Thursday, May 6 and Sunday, June 13.

■ Planetarium Spring Programs

○ Live planetarium lecture: "Tonight's Starry Sky and Peeking through Virgo into Outer Space"

Take a peek into outer space beyond the stars and the Milky Way, gazing up at Virgo which shines in the starlit sky of spring. This is an original program created by the museum.

■ Other Programs

Note: We are also holding a live lecture on the stars in the sky, before all programs on the screen.

○ "Tonight's Stars and Detective Conan—Magician of Starlight"

Enjoy a thrilling program featuring Conan battling the Kaito Kid under the star-filled skies.

○ "Tonight's Stars and A Tale of Moomin Valley—A Serenade of Stars and Flowers"

The inhabitants of Moomin Valley have a mysterious dream one night in which they played among the stars. The next day, the Moomins and their friends find a mysterious flower that sparkles. What did the dream have to do with the flower?

○ Tonight's Starry Sky and the "Star of Pharaoh"

We're off to Egypt as it was five thousand years ago! We will see numerous ancient relics and learn about the way people in those days thought about outer space and the stars.

○ "Virtual Tour of the Permanent Exhibition" (About 10 minutes) Admission: Free

You can still experience the permanent exhibit—which is also closed temporarily—at the planetarium. The virtual show takes you through Fuchu during various periods of history. There will be no explanation of stars.

● Planetarium Projection Schedule ●

Program Time	9:30 a.m.	10:15 a.m.	11:30 a.m.	1:00 p.m.	2:15 p.m.	3:30 p.m.
Weekdays (until April 30)	Virtual Tour of the Permanent Exhibition	-	Moomins	Virgo	Pharaoh	Virgo
Saturdays (until May 1) Sundays and National Holidays	Exhibition (Admission is free, about 10 minutes)	Pharaoh	Moomins	Detective Conan	Detective Conan	Virgo

Notes:

1. Each showing is about 45 minutes long

2. The schedule may change, however, subject to group reservations.

■ Annual Event: Kyodo-no-Mori Hydrangea Festival

▽ Period: From Saturday, May 25 to Sunday, July 4

▽ Description: You can enjoy viewing about 10,000 hydrangeas in full bloom in many places of the museum premises. For details of the event and blooming state of the hydrangeas, please visit the museum website.

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)

\*Children below school age are not admitted to events with an asterisk (\*).

■ Promenade Concert Vol. 236

~ Spring Keyboard Instrument Concert ~

April 10 (Sat.), 10:30 a.m. (geared for families) and 2:00 p.m. (geared for general public) at Vienna Hall

Performance by: Pipe Organ: Ryoki Yamaguchi, Piano: Jun Matsuoaka





### ◎天象仪

▽参观费: 成人 600 日元、中学生以下 300 日元、4 岁以下免费(博物馆入场费另计)

※截至 6/13(星期日) 前的放映内容。5/6(星期四)~6/13(星期日) 因施工, 仅限星期日、节假日放映。

### ■天文馆春季节目

○实况解说天文馆“今夜的星空和从处女座窥视的宇宙”  
抬头仰望春季星空下闪耀的处女座, 窥视星河之外遥远而深邃的宇宙。本馆的原创节目。



■其他节目 ※在所有视频节目之前有星空的实况解说。

○“今夜的星空和‘名侦探柯南 星影的魔术师’”

在满天繁星下展开基德和柯南的对决故事, 敬请期待!

○“今夜的星空和‘姆明谷的故事以及星和花的小夜曲’”

一天晚上, 姆明谷的人们做了一个在星星世界游玩的奇特的梦。第二天, 他们发现了闪闪发光的奇特之花。梦境和花有什么关系呢?

○“今夜的星空和法老之星”

出发前往 5000 年前的埃及! 遍游古代的各种遗迹, 了解当时的人们对宇宙和星星的思想。

○“天文馆常设展厅体验之旅”(约 10 分钟) 免费观看  
您是否想在天文馆中观赏关闭期内的常设展厅? 这里将带您穿越时空回到过去, 巡游各个时代的府中。※没有星空解说。

### ●天文馆放映时间表●

节目时间表	9:30	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
工作日 (4月30日为)	天文馆常设展厅 体验之旅(免费观 看。约10分钟)	-	姆明	处女座	法老	处女座
星期六(5月1 日为止)、日、 节假日	法老	姆明	名探偵 コナン	名探偵 コナン	处女座	处女座

※各次约 45 分钟。

※根据学校团体的预约, 日程可能会变更。

### ■每年例行庆典“乡土之森林 绣球花节”

▽日程 5月29日(星期六)至7月4日(星期日)

▽内容 约 10,000 株绣球花在园内各处盛开。有关花期及其他  
详细信息请参见主页。

### 府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 (电话 042-335-6211)

\*字表示小学入学前的儿童不能入场。

### ■室外漫步音乐会 Vol.236

~春季键盘乐器音乐会~

4月10日(星期六) 10:30(面向亲子) / 14:00(面向公众)  
维也纳大厅

演出: 管风琴...山口绫规 钢琴...松冈淳

曲目/面向亲子: 红莲华(TV动画“鬼灭之刃”片头曲)等

### ◎플라네타리움

▽관람료: 성인 600엔, 중학생 이하 300엔, 4세 미만 무료(박물관 입장료는 별도입니다)

※6/13(일)까지의 내용입니다.5/6(목)~6월 13일(일)은 공사로 인해 일요일·공휴일만 투영합니다.

### ■플라네타리움 봄 프로그램

○라이브 해설 플라네타리움 ‘오늘밤의 별하늘과 처녀자리를 통해 들여다보는 우주’

봄의 별하늘에 빛나는 처녀자리를 올려다보며 별들과 은하 저편, 멀리 깊은 우주를 들여다보려 갑시다. 당관 오리지널 프로그램입니다.

■기타 프로그램 ※모든 영상 프로그램 전에 별하늘의 라이브 해설도 있습니다.

○‘오늘밤의 별하늘과 ‘명탐정 코난 별빛의 마술사’

밤하늘 가득한 별 아래 펼쳐지는 키드와 코난의 대결. 기대하시라!

○‘오늘밤의 별하늘과 “무민 골짜기의 이야기 별과 꽃의 세레나데”

어느 날 밤 무민 골짜기의 모두가 별의 세계에서 노는 이상한 꿈을 꾸었습니다. 다음 날 무민들은 반짝반짝 빛나는 이상한 꽃을 발견합니다. 꿈과 꽃에는 무언가 관계가 있는 걸까요?

○‘오늘밤의 별하늘과 “스타 오브 파라오”

5,000년 전의 이집트로 출발! 수많은 고대 유적을 둘러보고 그곳에서 당시 사람들의 우주와 별에 대한 생각을 밝혀 나갑니다.

○‘플라네타리움에서 상설 전시실 체험 투어’(약 10분) 관람 무료  
이용 중지 중인 상설 전시실을 플라네타리움에서 체험해 보시지 않겠습니까? 과거로 타임 슬립하면서 다양한 시대의 후추를 안내해 드립니다.※별 해설은 없습니다.

### ●플라네타리움 투영 시간표●

프로그램 시간표	9:30	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
평일(4월 30일 까지)	플라네타리움에서 상 설 전시실 체험 투어 (관람 무료.약 10분)	-	무민	처녀자리	파라오	처녀자리
토(5월 1일까지) ·일·공휴일	파라오	무민	명탐정 코난	명탐정 코난	처녀자리	처녀자리

※각 회 약 45분.

※학교 단체의 예약에 따라 일정이 변경될 수 있습니다.

### ◎연례행사 ‘향토의 숲 수국 축제’

▽일정: 5월 29일(토)부터 7월 4일(일)

▽내용: 공원 내 곳곳에 아름답게 핀 약 10,000그루의 수국을 감상할 수 있습니다. 상세 내용 및 개화 상황 등의 정보는 홈페이지에서 확인해 주십시오.

### 후추의 숲 예술 극장

우183-0001 후추시 센겐쵸 1-2(TEL: 042-335-6211)

\*는 초등학교 입학 전 유아는 입장할 수 없습니다.

### ■프롬나드 콘서트 Vol.236

~봄의 건반 악기 콘서트~

4월10일(토) 10:30(부모와 자녀 대상)/14:00(일반 대상) 빈 홀  
출연: 피아프 오르간...야마구치 료키 피아노...마츠오카 준

곡목 / 부모와 자녀 대상: 흥련화(TV 애니메이션 ‘귀멸의 칼날’





市からのお知らせ

一般向：500円（小学生以上）

※親子向は予約不要（先着順）

※一般向前売は劇場チケットセンター窓口販売のみ

第264回府中の森笑劇場 寄席の芸の底力 \*

5月8日（土）14:00 / 18:00 ふるさとホール

全席指定 / 3,800円

出演：桂 雀々、春風亭一朝、五街道雲助、林家正楽（ほか）

劇団四季 The Bridge ~ 歌の架け橋 ~ \*

5月10日（月）18:30 どりーむホール

全席指定 / S席 9,900円 A席 6,600円 B席 3,300円

※3歳以上有料。2歳以下入場不可。

内容：劇団四季の「舞台への祈り」を名曲にのせて贈る華やかな新作ショウ。

使用予定ナンバー：アンダー・ザ・シー（『リトルマーメイド』より）、

サークル・オブ・ライブ（『ライオンキング』より）ほか

出演：劇団四季

府中の森芸術劇場開館30周年記念

第265回府中の森笑劇場 立川志の輔一門会 \*

6月5日（土）14:00 / 18:00・6日（日）14:00 ふるさとホール

全席指定 / 3,800円

出演：立川志の輔、立川晴の輔、立川志の八、立川志の春、立川志のぼん、立川志の彦、立川志の太郎、立川志の麿、立川志の

大（ほか）

※志の輔は各回同じ演題です

※一門の出演回は未定です

プロムナードコンサート Vol.237

読売日本交響楽団メンバーによる弦楽四重奏

6月12日（土）10:30（親子向） / 14:00（一般向）ウィーンホール

出演：荒川以津美、田村博文（ヴァイオリン）、森口恭子（ヴィオラ）

室野良史（チェロ）

曲目 / 親子向：ジブリメドレー（ほか）

一般向：ウィーンスペシャルメドレー（ほか）

全席自由 / 親子向：入場無料（0歳児から入場可）

一般向：500円（小学生以上）

※親子向は予約不要（先着順）

※一般向前売は劇場チケットセンター窓口販売のみ

府中の森芸術劇場開館30周年記念

府中の森クラシックコレクション オペラペラコンサート

「ラ・ボエーム」\*

～オペラを知ってオペラを楽しむ！～

6月13日（日）15:00 ウィーンホール

全席指定 / 5,000円

Program: geared for families: Gurenge (Red Lotus): The opening theme song of the TV anime series Kimetsu no Yaiba (Demon Slayer) and more.

geared for general public : J. S. Bach: Fantasia and Fugue in G minor and more.

Open seating: "For Families" : Free of charge (all ages from 0 welcomed), "For Adults" : \500 (Elementary school children and above)

Notes: 1.No reservations are required for the program geared for families (first-come first-served basis)

2. Reserved tickets for the program meant for the general public are only available at the theater ticket center service counter.

The 264th Fuchu-no-Mori Comedy Theater—"The Real Power of the Art of Yose" \*

May 8 (Sat), 2:00 p.m. and 6:00 p.m., at Furusato Hall

All seats reserved: \3,800

Performers: Jakujaku Katsura, Iccho Shunputei, Kumosuke Gokaido, Shoraku Hayashiya and others.

Shiki Theatre Company—The Bridge ~ The Bridge of Songs ~ \*

May 10 (Mon.), 6:30 p.m. at Dream Hall

All seats reserved: S seats: \9,900; A seats: \6,600; B seats: \3,300

Note: Admission is charged for every attendee three years of age and older. Children two years of age and younger will not be admitted.

Program: This is a magnificent new show that matches the words of the Shiki Theatre Company's "Prayers to the Stage" to famous melodies.

Music scheduled for performance: "Under the Sea" (from The Little Mermaid), "Circle of Life" (from The Lion King) and more.

Performers: Shiki Theatre Company

Fuchu-no-Mori Theater - Thirtieth Anniversary

The 265th Fuchu-no-Mori Comedy Theater—Shinosuke Tatekawa's Association of the Tatekawa School \*

June 5 (Sat), 2:00 p.m. and 6:00 p.m., 6 (Sun.), 2:00 p.m., at Furusato Hall

All seats reserved: \3,800

Performers: Shinosuke Tatekawa, Harunosuke Tatekawa, Shinohachi Tatekawa, Shinoharu Tatekawa, Shinopon Tatekawa, Shinohiko Tatekawa, Shinotaro Tatekawa, Shinomaro Tatekawa, Shinodai Tatekawa and others.

Notes:

1. Master Shinosuke's performance will be the same for each show.

2. The performances of the other members of the Tatekawa School are not set.

Promenade Concert Vol. 237

~ String Quartet of Yomiuri Nippon Symphony Orchestra Members ~

June 12 (Sat), 10:30 a.m. (geared for families) and 2:00 p.m. (geared for general public) at Vienna Hall

Performers: Izumi Arakawa, Hirofumi Tamura (violins), Kyoko Moriguchi (viola), and Yoshifumi Murono (cello).

Program: geared for families: Ghibli medley and more.

geared for general public : Vienna special medley and more.

Open seating: "For Families" : Free of charge (all ages from 0 welcomed), "For Adults" : \500 (Elementary school children and above)

Notes: 1.No reservations are required for the program geared for families (first-come first-served basis)

2. Reserved tickets for the program meant for the general public



面向公众：J.S. 巴赫：幻想曲和赋格小调等

全座席自由 / 面向父母子女：入场免费 (0 岁儿童起可入场)、面向一般观众：500 日元 (小学生以上)

※ 面向亲子的不需要预约 (以到达先后为序)

※ 面向公众的预售票仅限剧场票务中心窗口销售

### ■第 264 回府中之森笑剧场 曲艺的底力 \*

5 月 8 日 (星期六) 14:00 / 18:00 故乡大厅

对号入座 / 3,800 日元

演出：桂雀雀、春风亭一朝、五街道云助、林家正乐等

### ■剧团四季 The Bridge ~歌曲的桥梁~ \*

5 月 10 日 (星期六) 18:30 梦想大厅

对号入座 / S 席 9,900 日元、A 席 6,600 日元、B 席 3,300 日元

※ 3 岁以上收费。2 岁以下不可入场。

内容：将剧团四季的“舞台祈祷”配以名曲，展现华丽的新作表演。

预定使用曲目：海底下 (Under the Sea) (选自“小美人鱼”)、

生生不息 (选自“狮子王”) 等

演出：剧团四季

### ■府中之森艺术剧场开馆 30 周年纪念

#### 第 265 回府中之森笑剧场 立川志之辅一门会 \*

6 月 5 日 (星期六) 14:00 / 18:00 · 6 日 (星期日) 14:00 故乡大厅

对号入座 / 3,800 日元

演出：立川志之辅、立川晴之辅、立川志之八、立川志之春、立川志之 PON、立川志之彦、立川志之太郎、立川志之磨、立川志之大等

※ 志之辅每次的演题相同

※ 其他演员何时表演还不确定

### ■室外漫步音乐会 Vol.237

~由读卖日本交响乐团成员演出弦乐四重奏~

6 月 12 日 (星期六) 10:30 (面向亲子) / 14:00 (面向公众)

维也纳大厅

演出：荒川以津美、田村博文 (小提琴)、森口恭子 (中提琴)、室野良史 (大提琴)

曲目 / 面向亲子：吉卜力混合曲 等

面向公众：维也纳特别混合曲 等

全座席自由 / 面向父母子女：入场免费 (0 岁儿童起可入场)、面向一般观众：500 日元 (小学生以上)

※ 面向亲子的不需要预约 (以到达先后为序)

※ 面向公众的预售票仅限剧场票务中心窗口销售

### ■府中之森艺术剧场开馆 30 周年纪念

#### 府中之森古典音乐集 歌剧 PERAPERA 音乐会 “波希米亚人” \*

~了解歌剧，欣赏歌剧！~

6 月 13 日 (星期日) 15:00 (面向亲子) 维也纳大厅

오프닝 테마) 외

일반 대상: J.S. 바흐: 환상곡과 푸가 G 단조 외

전석 자유석/부모와 자녀 대상: 입장 무료 (0세아부터 입장 가능)

일반 대상: 500엔 (초등학생 이상)

※ 부모와 자녀 대상은 예약 필요 없음 (선착순)

※ 일반 대상 예매는 극장 티켓 센터 창구 판매만

### ■제264회 후추의 숲 웃음 극장 요세(라쿠고 공연장) 예능의 저력 \*

5월 8일(토) 14:00/18:00 후루사토 홀

전석 지정석/3,800엔

출연: 카즈라 자쿠자쿠, 슌푸데이 잇쵸, 고카이도 쿠모스케, 하야시 야 쇼라쿠 외

### ■극단 사계 The Bridge~노래의 가교~ \*

5월 10일(월) 18:30 드림 홀

전석 지정석/S석 9,900엔, A석 6,600엔, B석 3,300엔

※ 3세 이상 유료. 2세 이하 입장 불가.

내용: 극단 사계의 ‘무대를 향한 기도’ 를 명곡에 실어 선사하는 화려한 신작 쇼.

사용 예정 곡목: 언더 더 씨 (“인어 공주” 에서),

서클 오브 라이프 (“라이언 킹” 에서) 외

출연: 극단 사계

### ■후추의 숲 예술 극장 개관 30주년 기념

제265회 후추의 숲 웃음 극장 타테카와 시노스케 일문회 \*

6월 5일(토) 14:00/18:00 · 6일(일) 14:00 후루사토 홀

전석 지정석/3,800엔

출연: 타테카와 시노스케, 타테카와 하루노스케, 타테카와 시노하치, 타테카와 시노하루, 타테카와 시노폰

타테카와 시노히코, 타테카와 시노타로, 타테카와 시노마로, 타테카와 시노다이 외

※ 시노스케는 매회 같은 공연 제목입니다

※ 다른 동문이 출연하는회는 미정입니다

### ■프롬나드 콘서트 Vol.237

~오미우리 일본 교향악단 멤버의 현악 4중주~

6월 12일(토) 10:30(부모와 자녀 대상)/14:00(일반 대상) 빈 홀

출연: 아라카와 이즈미, 타무라 히로후미(바이올린), 모리구치 쿄코(비올라)

무로노 요시후미(첼로)

곡목 / 부모와 자녀 대상: 지브리 메들리 외

일반 대상: 비엔나 스페셜 메들리 외

전석 자유석/부모와 자녀 대상: 입장 무료 (0세아부터 입장 가능)

일반 대상: 500엔 (초등학생 이상)

※ 부모와 자녀 대상은 예약 필요 없음 (선착순)

※ 일반 대상 예매는 극장 티켓 센터 창구 판매만

### ■후추의 숲 예술 극장 개관 30주년 기념

후추의 숲 클래식 컬렉션 오페라 페라페라 콘서트 ‘라 보엠’ \*

~오페라를 이해하고 오페라를 즐긴다!~



しゅつえん あもうあきえ たねたにのりこ  
 出演：ミミ…天羽明恵（ソプラノ）、ムゼッタ…種谷典子（ソプラノ）  
 ロドルフォ…望月哲也（テノール）、マルチェッロ…大山  
 だいすけ  
 大輔（バリトン）  
 ことつだ あさおか さとし  
 古藤田みゆき（ピアノ）、ナビゲーター…朝岡 総  
 ないよう  
 内容：プッチーニ：オペラ「ラ・ボエーム」ハイライト

are only available at the theater ticket center service counter.

ふちゅう もりげいじゅつげきじょうかいかん しゅうねんきねん  
**■府中の森芸術劇場開館 30 周年記念**

どりーむコンサート Vol.117 **新たなる 煌めきの世界へ \***

6月27日（日）14:00 どりーむホール  
 ぜんせきしてい せき えん せき えん  
 全席指定 / S席 5,500円 A席 4,500円  
 せいしゅうねんせき えん さいい か  
 青少年席 2,000円（22歳以下）



しゅつえん しき こばやしけんいちろう うしだともはる  
 出演：指揮…小林研一郎 ピアノ…牛田智大  
 かんげんがく にほん こうきょうがくだん  
 管弦楽…日本フィルハーモニー交響楽団  
 きよくもく きょうそうきょく だい ばん たんちょう さくひん  
 曲目：ショパン：ピアノ協奏曲 第2番 へ短調 作品 21  
 どうおるざーく こうきょうきょくだい ばん たんちょう さくひん しんせかい  
 ドヴォルザーク：交響曲第9番 ホ短調 作品 95「新世界より」

■ Fuchu-no-Mori Theater—Thirtieth Anniversary  
 Fuchu-no-Mori Classic Collection—Opera Perapera (Fluent)  
 Concert La Boheme \*

～ Learning about Opera and Enjoying It! ～  
 June 13 (Sun.), 2:00 p.m. at Vienna Hall  
 All seats reserved: ¥5,000  
 Performers: Mimi: Akie Amo (soprano); Musetta: Noriko Tanetani (soprano); Rodolfo: Tetsuya Mochizuki (tenor); Marcello: Daisuke Oyama (baritone); Miyuki Kotoda (piano); and Navigator: Satoshi Asaoka.  
 Description: Puccini: Opera La Boheme highlights

■ Fuchu-no-Mori Theater—Thirtieth Anniversary  
 Dream Concert Vol. 117 “To a New Sparkling World” \*

June 27 (Sun.), 2:00 p.m. at Dream Hall  
 All seats reserved: S seats: ¥5,500; A seats: ¥4,500; youth seats: ¥2,000 (under twenty-two years of age)  
 Performers: Ken'ichiro Kobayashi (conductor), Piano: Tomoharu Ushida, Japan Philharmonic Orchestra  
 Program: Chopin: Piano Concerto No. 2 in F minor Op. 21  
 Dvorak: Symphony No. 9 in E minor Op. 95 From the New World

しゃかいふうし しゅうだん  
**■社会風刺コント集団 ザ・ニューズペーパーライブ 2021 \***

7月10日（土）14:00 / 17:30 ふるさとホール  
 ないよう せいじ けいざい じけん げいのう  
 内容：政治、経済、事件、芸能・・・etc.  
 じだい くる できごと わら ひはん ぎ  
 時代を狂わす出来事も「笑い」と批判」でぶった斬る！  
 ザ・ニューズペーパーのライブでしか見られないコントをお見逃し  
 なく！！  
 ぜんせきしてい えん  
 全席指定 / 4,800円

■ Social Satire Comedy Group The Newspaper—Live 2021 \*

July 10 (Sat.), 2:00 p.m. and 5:30 p.m., at Furusato Hall  
 Program: The comedy group The Newspaper takes on themes such as politics, the economy, incidents in the entertainment industry and more, slashing through some of the incidents that have made these days crazy with laughter and criticism!  
 Don't miss this distinctive comedy that can only be seen at a live performance of The Newspaper.  
 All seats reserved: ¥4,800

ふちゅうこくさいこうりゅう  
**府中国際交流サロン**

にほんご にほん せいかつ こま ふちゅうこくさいこうりゅう  
 日本語や日本の生活に困っていたら、府中国際交流サロン  
 へ来てください。

サロンでは・・・

- ◇ より楽しく快適に一外国人のくらしを応援します。
- ◇ 日本語を無料で楽しく学ぶことができます。
- ◇ 生活の情報をもらうことができます。
- ◇ 日本や他の国の文化を知ることができます。
- ◇ いろいろな人と友達になれます！

ふちゅうしこうじょう ふちゅうえききただい ちようしゃ かい  
 府中市寿町 1-5 府中駅北第2庁舎3階

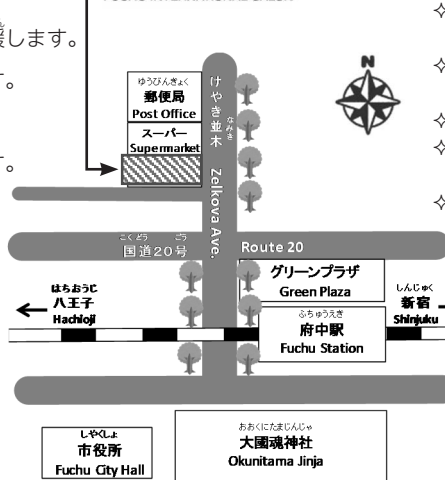
TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

かいかにちじ へいじつごぜん じ 30分 ごじ  
 開館日時 平日午前9時30分～午後5時

きんよう ごじ じ  
 (金曜のみ午後9時まで)

府中国際交流サロン  
 FUCHU INTERNATIONAL SALON



Fuchu International Salon

If you have any problems with the Japanese language or with life in Japan, please come to Fuchu International Exchange Salon.

At the Salon:

- ◇ We support foreigners to have an enjoyable and pleasant living.
- ◇ You can enjoy free Japanese language classes.
- ◇ You can obtain daily life information.
- ◇ You can learn Japanese and other countries' cultures.
- ◇ You can make friends from various countries.

Fuchu Station, North No. 2 Bldg.  
 3F, 1-5 Kotobukicho, Fuchu City  
 TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

Monday through Friday

\*Closed on National Holidays

9:30~17:00

\*Friday night till 21:00





对号入座 / 5,000 日元

演出: 咪咪……天羽明惠(女高音), 穆塞塔……种谷典子(女高音)  
 鲁道夫……望月哲也(男高音), 马尔切洛……大山大辅(男中音)  
 古藤田 MIYUKI(钢琴), 领航员……朝冈总  
 内容: 普契尼: 歌剧“波希米亚人”亮点

### ■府中之森艺术剧场开馆 30 周年纪念

#### 梦幻音乐会 Vol.117 迈向崭新辉煌的世界 \*

6 月 27 日(星期日) 14:00 梦想大厅

对号入座 / S 席 5,500 日元、A 席 4,500 日元、青少年席 2,000 日元(22 岁以下)

演出: 指挥……小林研一郎、钢琴……牛田智大、管弦乐……日本 Philharmony 交响乐团

曲目: 肖邦: 钢琴协奏曲 第 2 篇 f 小调 作品 21

德沃夏克: E 小调第 9 交响曲 作品 95 【来自新世界】



### ■社会讽刺短剧集团 The News Paper Live 2021 \*

7 月 10 日(星期六) 14:00 / 17:30 故乡大厅

内容: 政治、经济、事件、演艺圈……etc。

对于扭曲时代的大事件, 在“笑谈与批判”迎头抨击!

The News Paper Live 独家上演的剧目不容错过!!

对号入座 / 4,800 日元

6 月 13 日(日) 15:00 빈 홀

전석 지정석/5,000엔

출연: 미미…아모 아키에(소프라노), 무제타…타네타니 노리코(소프라노)

로돌포… 모치즈키 테츠야(테너), 마르첼로… 오오야마 다이스케(바리톤)

고토다 미유키(피아노), 내비게이터…아사오카 사토시

내용: 푸치니: 오페라 ‘라 보엠’ 하이라이트

### ■후추의 숲 예술극장 개관 30주년 기념

드림 콘서트 Vol.117 새로운 반짝임의 세계로 \*

6 月 27 日(日) 14:00 드림 홀

전석 지정석/S석 5,500엔 A석 4,500엔 청소년석 2,000엔(22세 이하)

출연: 지휘…코바야시 켄이치로, 피아노…우시다 토모하루

관현악…일본 필하모니 교향악단

곡목: 쇼팽: 피아노 협주곡 제 2 번 F 단조 작품 21

드보르자크: 교향곡 제 9 번 E 단조 Op.95 ‘신세계로부터’

### ■사회 풍자 콩트 집단 더 뉴스 페이퍼 라이브 2021 \*

7 月 10 日(토) 14:00/17:30 후루사토 홀

내용: 정치, 경제, 사건, 예능……etc.

세상을 떠들썩하게 하는 사건도 ‘웃음과 비판’으로 단칼에 벤다!

더 뉴스 페이퍼의 라이브에서만 볼 수 있는 콩트를 놓치지 마시길!!

전석 지정석/4,800엔

### 府中国际交流沙龙

对日语和日本的生活感到困扰时, 请前来府中国际交流沙龙。

沙龙的服务……

- ◇ 为了更加的快乐舒适——支援在日外国人的生活。
- ◇ 可以免费快乐地学习日语。
- ◇ 可以获取日常生活的信息。
- ◇ 可以了解日本和其他国家的文化。
- ◇ 可以与各种人交朋友!

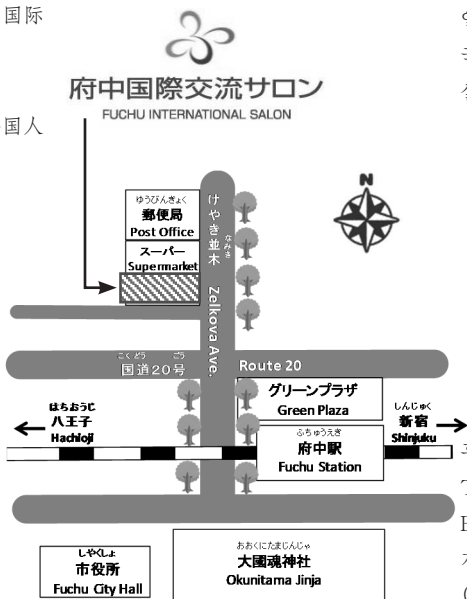
府中市寿町 1-5 府中车站北第 2 办公楼 3 楼

电话: 042-335-4401

E-mail: mail@fuchukokusai.gr.jp

开馆时间 平日上午 9:30 ~ 下午 5:00

(仅限周五截至晚上 9 点)



### 후추 국제 교류 살롱

일본어 및 일본 생활에 어려움을 겪고 있다면 후추 국제 교류 살롱으로 와 주십시오.

살롱에서는……

- ◇ 보다 즐겁고 쾌적한 외국인의 생활을 서포트합니다
- ◇ 일본어를 무료로 즐겁게 배울 수 있습니다
- ◇ 일본 생활에 필요한 정보를 얻을 수 있습니다
- ◇ 일본과 타국의 문화를 접할 수 있습니다
- ◇ 각국의 사람들과 친구가 될 수 있습니다

후추시 코도부키쵸 1-5 후추역 북쪽 제 2 청사 3 층

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

개관 일시 평일 오전 9시 30분~오후 5시

(금요일만 오후 9시까지)